

UNIVERSITY OF TORONTO

A standard linear barcode is positioned vertically on the left side of the label. It consists of vertical black bars of varying widths on a white background.

3 1761 01127237 4

Bure, Johan  
Runa ABC Boken

P  
200  
887  
005  
002

RVNA



BOKERN.



1714



I T A B

Prentat i Stockholm / vthi framst:  
A. Gutterwitzes Werkstadh/  
alraförst/årom etc.

1611.

# RVNA



## BOKEN.

¶

¶ Y ¶

¶ T I F T ¶

Ψ

I

T

¶

prentat i Stockholm / vthi framf:  
A, Gutterwizes Werkstadh/  
alraförst/årom etc.

I 6 I I.

Vnder sådant Konungzlight fötbudh/

De ingen Swensk A B C book / skal vthi nästföljande Cor  
tryckas eller nighorstäddes bruks / Runor förevan:  
Och anedhthen fröhets ar ingen vthen Jöhan Baro  
willc / skal hafwa made nighom Swensk A  
B C book / hvarken vrbräfes eller  
bruks / tryckie lata / widh  
ether wisse vthi prisv:  
fhrmåles etc.

Wijsdems början är Endh; fruchteant/  
Then wijshet söker/ ålste cuchtun.

Thetta läres först i Swens-  
ske Skriften

A B C D E F G H I K L M  
N O P Q R S T V X Y Z W  
A° A° O° Ch Dh Gh Th Ph.

Så at lärefædherne underwijse  
sjöne lärebarn/ achta

1. Hiville äre the rätta Swenske g vo-  
cales och 19 consonæ/ och at C Q X eas  
ejniste / äre K och CHS/ och Grekiske Z  
och Ph/ äre intet annat än S och F i Swen-  
skan.

2. Ätskilnan emellan E och A°/ O och A°/  
K och Ch/ D och Dh/ G och Gh/ T och  
Th/ I vocal. och I cons. u vocal. och  
v cons. V cons. och F.

3. Skillnadhen emellan enfalle stavar  
och jemefalle, såsom v ifrå w vhi bliswa och  
bliswinj/ etc.

4. At the som liksle dro fäste/ icke hindra  
hvar annan.

Runa A B C efter Swenske  
ordningen.

P	Frây.	F. P v consona.
V	Br.	H u. N v consl. N y. N &.
W	Thors	Th. þ dh. þ dhdh.
U	Odhes.	O o. I a. E i ð e.
L	Kydþur.	R r. A r er fin.

Y	Kðn.	F k c. F Yg. Yq.
H	Haghall.	H Gh Ch.
N	Nâdh.	N. I n fin. Hnn. Hdn.
I	Idher.	I voc. J j consl. II e.
A	Åru.	A. I a.

S	Sun.	S pr. Is. ȝ med. ss.
T	Tijdhr.	T. T tt in fi. ȝ d.
B	Byrghal.	B. B p in pr. alias BB
L	Lagher.	L. F ll.
M	Man.	M. M mm.

DERIÐER - YEIB þ þ I  
þ I YEY þ þ +

Kura A B C efter Catiniſte  
ordningen.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z  
A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z  
N P + Q B + L H + P + F + Q +

Fadher war.

G R I B I A D I Y F I Y I Y P I Y H  
I I P I B V C R A ' I I I I A I + I  
D P + Q B + L H + P + F + Q +

Herren welsigne oss och beware oss  
Herren uplyse sitt ansichte öfver oss och  
ware oss nådhæligh / Herren wende sitt ans  
sichte til oss och gissue oss en ewigh fridh /  
I namn fadher / och Sons / och den  
hælighde Andes / Amen.

a b c d e f ff g h i k l m n o  
p q r s ss t u v x y z. j w.  
å å ö. ch dh gh th.

### Bönen.

fadher vår som åst i him-  
som. helghat warde titt  
namn. tilkomme titt rüke.  
skee tin wilje såsom i him-  
melen / så och på jordenne.  
wårt daghligha brödh giff  
oss idagh. och förlat oss våra  
skulder/ såsom och wij förlä-  
te them oss skyldighe åro. och  
inledh oss icke i frestelse. utan  
frcls oss ifrå ondo / amen.

**1RKE+**

**S**ИЕ 1РКЛА ВІРЪ РІРІДНГ-  
ФІЛІСІ. КІПУІСІ ВІ ДІЛ-  
ЧІСІ ЧІВІРІ : ВІ ЕІ СІСІ  
РІЛІСІЧФ ІІІ СІІ 'ДІ ДІД  
ЧІРІ. ЕДІГУІАРІДІД ѣдір  
ді ІІІ СІІ. РІЛІДФ ЕР  
ІІХ-РІЛЧІІ+ ЕІІДФ ВІ-  
1ІД ФІЛІІІ РІЛІІ. РІЛІ-РІ-  
1ІД. ІІРІД ВІ ВІ-РІРІДН+  
ЕІРІД-1ІІІІ 1ІІ ГІІІДІІІ. ВІ  
1ІІІІІ ЧІСІВ-1ІІІІІ-ЧІІ-І-  
РІД ВІ 1ІІІ+ ІІВ-1ІІІІ 1ІІ  
КІПУІ. 1ІІІІІІ ВІРЪ-РІРІД  
ЕГІ-ФІЛІСІІІІІ ГІІІІІІІІ. ЧІРІ-  
І-ЧІІ-РІПУІІІІІ 1ІІІ 11 1ІУІ  
ЕІРІДІІІІІ ВІ 1ІІІ+ : ИІЕ 1РКЛ  
ВІРІДІІІІІІІІІ : ИІІІІІІІІ  
ЧІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІ  
ЧІЧ-РІІІІІ : ВІЛІІІІІІІІІІІІ  
ЧІІІІІ : ЧІІІІІІІІІІІІІІІІІІ  
ВІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІІ

a b c d e f ff g h i ð l m n o p  
q r s ss t u v x y ȝ. i w. å å ð  
ȝ dh gh th.

Troon.

Jagh troor på gudh fadher alz-  
måchtighan / himmelens och jor-  
dennes skapare. och på jesum chri-  
stum hans eenda son vår herra.  
Hvilken astat är aff then helghe  
anda / födder aff jungfru maria.  
Pinter ynder pontio pilato / kors-  
fäster / dödher och begraffuen. ne-  
dherstighen til heluetis / på tridhje  
daghen vpstånden igen ifrå the dö-  
dha. vpstighen til himla / sittjan-  
des på gudhʒ fadher alzmåchtig-  
hes hēghra hand. sådhan igen  
kommandes / til at déma leffuan-  
des och dödha. Jagh troor på then  
helghe anda. ena helghe almån-  
neligha kyrkjo / the helighas sam-  
fünd. syndernas förlåtelse. Föt-  
sens vpståndelse. och exinnerlis-  
ghit lÿf / amen.

## ИИХ РЫБІ ЧЬЕ+

Фъ ЧІГІ ИРУЕ НРДІ ЕРІЧ-  
ФІНН РЫБІ : Фъ ЧІГІ ИРУЕ  
ФІС-ФОРІ НРДІ ВІН РЫБІ  
НРДІ : ТІ НРДІ ЧІГІ ИРУЕ  
ТІ НІПФ ЯГІРДІ Е-ГІРДІЧ-  
ЕЧ НІ НРДІ ФІС-ФОРІ :  
ЧІК НІ АТ Фъ НІКІА НІЛДА-  
НІ : ЕРІ ЧІГІ НІРДІ ВІ НРДІ  
ЕДІДІ ВІН ЧІКІ : ЕІ ФІР Фъ  
ЧІ ГІЧУЕ ГІРДІ ВІ ЛІРДІ :  
Фъ ЧІГІ ИРУЕ 1РДІВІ : Фъ ЧІГІ  
ИРУЕ УІРІ НІ : Фъ ЧІГІ ИРУЕ  
ЧІЛІ : Фъ ЧІГІ ИРУЕ НІ  
РІГІЧІ ДІЛДІ-ФІРІ І-ЧІ1-ФІ  
НІ : Фъ ЧІГІ ИРУЕ ЩІ-УІРІ  
ВІЛІ НІ : Фъ ЧІГІ ИРУЕ  
ЩІ-УІРІ ВІЛІ НІ : Фъ ЧІГІ ИРУЕ  
ЧІЛІ 1РДІ НІ : НІЛДІ 1РДІН-  
НІ ИРДІ-ІІН-НІЛДІ ЕДІР Н-  
ЕДІП ЧІГ-НІРДІ : +

a b c d e f ff g h i t l m n o p q r s ss  
s t u v x y z. i w. å å ð. ch dh gh th.

Tjō gudhz budh.

tu skalt icke haffua frenimande gu-  
dhar. tu skalt icke misbruка herrans  
tins gudhz namn / ty herren skal icke  
låta honom blifua osiraffat som  
hans namn misbrukar. tänk på at  
tu helghar hwilodaghen. tu skalt  
hedhra tin fadher och tina modher/  
på thet tu må länge läffua på jor-  
denne. tu skalt icke dråpa. tu skalt  
icke góra hoor. tu skalt icke sjela.  
tu skalt icke tala falskt svitnesbörđ  
emoot tin nästa. tu skalt icke begåra  
tins nästas hws. tu skalt icke begås-  
ra tins nästas hustru/hans tjenare  
eller tjenarinno / oxa / åsna / eller  
hwad honom tilhérer.

all budhorden beslutas ther vrman / tu skalt elſfa din  
herra gudh af alc hjerte / aff alla dinne ssål / aff alicu un ht: zb/  
aff alc runne krafft / och tu skalt elſfa din nästa so.n tigh sjelf.  
then naturliche laghen sagher / alc ther i welet at menisſjorna  
skold góra edher / ther góren i och them. frudra guth och hale  
hans budh / ty ther h̄ber allom menisſjorn ill.

## ԱՓ ԱԲԵՔ+

¶ ՔՃ Կ1 1 Ք1 ՈՒՐՄԻ ՈՒ  
ԵՐԱԿԺ Խ-ԱԿԱՎ ԱՄԱՎ  
ԿՐԻՆԵՐԱՎ+ ՎԻ ՎՃ 1ՐԵՃ ՈՒ  
ԿՐՈՒՃ 1ԵՎ1 · Ա1 ԿՐԱ ՈՒՐՄ  
ԴՐՄ+ ՎԱ ՎՃ ՎՃ ՈՒՐՃ+ Հ1  
ԿՐԱ ՈՒՐՄ ՔՃ-ԱՎ1: ՎԱ ՎՃ  
ՍԻՐՆԻ ԱՎՀ1 1 Վ1ՎՃ ՈՒ  
ԼԵՐՄԻ+ ՔՃ ՔՃ-ԵՒ-ԿՐՃ  
Կ1 · ԱՄ ԵՐՄՃ ԱՐ ԿՐՃ ՈՒ Ա-  
ՎՃ ՎՃ 1 ԱՎՃ ԿՐՃ: ԱՄ  
ՎՃ ՈՒ ԵՒ ՎՀ1 Հ1+ Տ-  
ՐՄ1ՎՃ ՎՃ ՎՀ1 ՎՃ ՎՃ ԱՎՃ 1-  
ԵՃ ՎՃ-ԿՐՃ ԿԻՐՃ: ԱՄ Վ-  
ՎՃ ԵՃ ԵՃ ՎՃ ՎՃ ՎՃ ՎՃ ՎՃ  
ՎՃ ՈՒՐՄԻ Հ1: ԵՎՃ Ա  
ՈՒՐՃ ՔՃ ԱՎ ՈՒՐՄԵ ՈՒ  
ՖՀԱՎ: ՎՃ ՎՀ1 ՈՒՐՃ Ա-Կ1  
ԿՐՃ ՌՎՃ: ՎՃ ԱՎ ԵՃ ՔՃ  
ԱՎ ՎՃ ՎՃ ԵՃ ՎՃ ՎՃ  
ԵՃ ՔՃ ԱՎ ՖՀԱՎ ՎՃ ԵՃ  
ԱՎՃ:

a b c d e f ff g h i ll m n o p q r ss se  
u v x y z. j w. å å ö. ch dh gh th.

### Om dopet.

gåår vt i hela verldenne / och predicker  
euangelium alleom creaturem. then ther  
troor och blifuer döpt; han skalwarda salighy/  
men then ther icke troor han skalwarda förs-  
dönid. migh är gifuen all macht i himmelen  
och på jorden: gåår för then stulvt / och läs-  
rer alt folk/ och döper them i namn sädhers/  
och sens / och t en telgha andes: lärandes  
them hålla alt thet jagh edher befalt haffuer.  
och sij / jagh är när edher alla dagbar in til  
verldennes enda. utan en warden födder  
aff vatnet och andanom/fan han icke ingå i  
gudhz rijke. thet som är :citt . ff kött / thet  
är kött / och thet sem är födt aji andanom/  
thet är ande.

A B C D E F G H  
I K L M N O P Q  
R S T V X Z. W.  
Å Å Ö.

ԱՎ ՔՐԻՏՈ ՏԻՐԱՎԻ

ԱՖ ՎԵՐԵ+

Պ ՈՒՅ ՄԻՐՐԵ ԱՅԻ ՔՐԻՏՈ-  
Ի ՎԻ ՀԱՆԻ ՎԻ ՄԻ ՔՅԱ-ԲԻՆԺ  
ԾՐՈՒ ։ ԱԽ ՀԻ ՎՈԼԵՎԻ ։ ԱԿ-  
ԿՐԻ ։ ՎՐԵ ԱՖ ԿԱՐ ՇԻ ՇԻ-  
ԽԵՐԻ ՈՒ ՎԻ ։ ԱԽ ՈՒ Ե-  
ՒԺ ։ ԲԻՆԻ ԷԺ ՎԻ ՏԻՐԱՎԻ  
ԱՎ ՔՅԱ-ՎԻ Ե-ՅԻՐՈՒ ՈՒ-  
ԽԺ ։ ՎԻՆԻ ՍԻՐԵ ԱՐ ՎԻ Ե-  
ՎԻ ԵՐԵ ։ ՎՎՎՎ-ԵԵՆ ԱԽ ՎԻ  
ԱՖ ԿԱՐԵՒ ։ ԱԿԿՐԵ ։ ԿԱՐ ՎԻՎ  
ՈՒ ՎԻ ։ ՄՐԿՎԵ ԽԺ ԿՐ Ե-  
ՒԺ ։ ԱՐ ՎԻՆԻ ԷԺ ՎԻ ՎԵՐԵ ։ ԱՎ  
ԽԺ ՎԻ ՅԱ ՇԻՆՎԻ ԵՎԻ ։  
ՖՈԼԳՎԻ Ե-ՎԵ ԱՐԵ ԾՐՄԵ ՔՅԱ-  
ՎԻԿՎՎ ։ ԱՐ ԹԻ ԴԻՆԻՐԵ ՔՅԱ-  
ԵՎԻ ։ Ե ԱՐԱ ՎՎ ՎԻ ՎԻ Յ-  
ՌԵ ։ ՎՎ ՍԻՐԵ ՎԻ ԱՐ  
ՎԻ Ե-ՎՎՎՎ-  
ԽԺ ։

a b c d e f ff g h i ē l m n o p q r s ſ ſ e  
t u v x y z. j w. å å ö. ch dh gh th.

om christi lekamen  
och blod.

wår herre jesus christus i then natten  
tå han förråddet varde / cogh han bröd  
dhæ / tacdhæ / bröt och gaf sina lär  
jungar / och sadhe : taghet och åter / cheeta  
är min lekamen som för edher vtgiffui  
warder / cheeta görer til mijn åminnelse.

sammalunda cogh han och kälten /  
tacdhæ / gaf them och sadhe : dricket  
hår aff alle / ty hetta är minn blodh / som  
är thes nyja testamentzens / hroviken ves  
guten warder för mångom / til syns  
dernes förlåtelse / så ofta som i  
chet gören / så görer thet  
til mijn åmins  
nelse.

A B C D E F G H J K L M N O  
P Q R S T V X Z. W. Å Å Ö.

A B C D E F G H J K L M N  
O P Q R S T V X Z. W. Å Å Ö.

A B C D E F G H J K L M N O P  
Q R S T V X Z. W. Å Å Ö.

## Til Måltidhōs:

**A**llies öghon ljta til tigh Herre / och tu  
gissuer them mat i sinom tijdh. Tu  
vpläter tina hand / och alt thet som leffs  
uande är måttar tu til behaghligheet.

Ahra war i Gadrenom och Sonenom/  
och then helgha Aida / såsom thet warit  
haffuer aff begynnelsen och nu och als  
tijdh/och isrå ewighet til ewigheet/Amen.

**M**ölsighna oss Herre Gudh/ och thess  
tina gåffuor som tu oss til kropsens  
uppehälle/ mildeligha förlånt haffuer/och  
giff oss tina helgha nådh / at wij them  
skåligha och vchan tijn förtörnelse nyttja  
och brukta måghe. Genom din Son Jes  
sum Christum vår Herra / Amen.

## Effier Måltidhen.

**L**äcker Kränom/ ty han är godh/  
hans mildheet warar i ewigheet. Han  
gissuer djioren sina födho/ och korpungos  
men soin ropa til horom. Ahra war/ etc.

**M**I tacke tigh kåre himmelske Gadher  
för alla tina welgärningar / och eens  
kannerligha för thess tina gåffuor / som  
wij aff tinne mildheet vndfångit haffuer/  
Och bidhje tigh om tina helgha nådh / at

såsom kroppen sīgh til uppēhälles then les  
kamliga spīsen arnammat haffuer / mā  
och så siālen medh tijn helgha ord allstās  
dhes wedherqweckt warda. Genom din  
Son Jesum Christum vår Herra / Amen.

Morghonbōnerne.

**A**gh tackar tīgh min himmelske Fas  
Jöher / genom Jesum Christuni din elz  
skeliga Son / at tu migh i thessö nati för  
all skadha och farligheet så nådheliga bes  
varat haffuer / Och bedher tīgh / at tu och  
i chenna dagh / werdighas bewara migh  
för synder och ale ondt / at mitt lessuerne  
och alla mina gerningar måghe tīgh bes  
haghlige wara / Ty iagh besalet / migh /  
min krop och siāl och altsamunans i tina  
händer / din helighe Ängel ware medh  
migh / at then onde fienden icke får nå  
ghen macht medh migh / Amen /

**H**erre Gudh himmelske Fader / wij  
bidhje tīgh genoni din ålskeliga Son  
Jesum Christum / förlånc oss tina helgha  
nådh / at wij i een rätt troo / godha tuncte  
och lāro daghliga förökas måghe / och at  
tu oss våra föräldrar och öffuerheet / idagh  
för alla synder / olycko och ale ondt nådhes  
ligha bestydda och bewara wille / Amen.

Afftondbönetne.

**J**agh tackar tigh min himmelske Fader  
Döher / genom Jesum Christum din äls  
keliga Son / at tu migh i thenna dagh  
så nädeliga bewarat hafuer / Och bedher  
tigh / at tu verdighas förlåta migh alla  
mina synder / och migh i thenna natt näs  
dheliga bewara : Ty jagh besaler / etc.

**W**aka össuer oss åre himmelske Fadher/  
Och bewara oss för then listighe fre-  
staren som altjdh omkring går / söksändes  
hvem han uppsluka kan / Gif oss nådena / at  
vi möghe honom medh een stadhiga tro  
mannliga emot stå / och i thenna natt on-  
der tit besterm trygge hvilas. Genom /etc.

---

**F**örlåna oss Gudh så nädheligh / Fridh i  
Våra daghar / Ty ingen är på jerderikt /  
Then ofridh kan förtägha / Utan tu allena.  
Gudh gif fridh i rino Lande /  
Lyckö och saligheet i alla Ständer.

**N**är rene Gudh Lamb oskyldigt / på kor-  
set för oss slachtat / altjdh befunnet tos-  
light / chura tu wast förachtat / våra synder  
haffuer tu draghit / dödhen och heluetit  
nedherslaghit / Förbarma tigh össuer oss o  
I E S V.

J o h a n   B u r e  
R U N A   A B C - B O K E N

Johan Bure (1568-1652) var upplännings, prästson från Ber i Åkerby socken, nära Uppsala, och inträdde efter sluta studier i Uppsala och Stockholm först i Johan III:s och sedan i hertig Karls kansli. Han fungerade som sekreterare vid Uppsala möte 1593 och hade hand om tryckningen den bibelöversättning som brukar kallas Gustaf II Ado bibel. Han var lärare för den unge Gustaf Adolf och gjorde sig tidigt känd som en framstående fornforskare. 1529-utsågs han till vår förste riksantikvarie. Som fornforska koncentrerade han sig på runorna och det svenska folkspråket men hade stora förtjänster som samlare och kundsutgivare över huvud taget. I sin fornforskning han på många sätt en föregångare till Olof Rudbeck. Ett de mest typiska uttrycken härför är hans försök att åtta uppliva runskriften. För detta ändamål utgav han 1611 ABC-bok med text i såväl fraktur- som runskrift, och lyckades få kungligt privilegium på att "ingen Swensk AE book skal uthi nästföljande åhr tryckias eller någhorstädl brukas Runor föruthan". ABC-boken utkom i nya upplaga 1612 och 1624, men försöket att återinföra runskriften Sverige misslyckades, trots att Bure även sökte konstruera en för handskrift lämplig kursivskrift i runor.

Av 1611 års Runa-ABC-bok finns två varianter, en u och en med uppgift om det kungliga privilegiet. Då privilegiet beviljades innan något exemplar av ABC-boken tryckt, kan man av den felande uppgiften ej dra någon stämd kronologisk slutsats. Båda varianterna är tryck från samma sats i Gutterwitzska tryckeriet i Stockholm. Det något förminskade faksimil som här utges har utförts efter exemplaret i Kungl. Biblioteket i Stockholm. På cslaget reproduceras titelbladet från varianten i Uppsala Universitetsbibliotek.

Kr. 10:-

B O K G I L L E T

